



Europejski Fundusz Rolny na rzecz  
Rozwoju Obszarów Wiejskich



Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich:  
Europa inwestująca w obszary wiejskie

Załącznik do uchwały Nr 269/2015  
Zarządu Województwa Opolskiego  
z dnia 17 lutego 2015 r.

## PROJEKT

### UMOWA NR R.U.DOW.042.1. ....2015

zawarta w dniu ..... lutego 2015 r. w Opolu pomiędzy:

**Województwem Opolskim, ul. Piastowska 14, 45-082 Opole** NIP 754-307-75-65 zwanym dalej „Województwem”, reprezentowanym przez:

**Pana** ..... – .....

**Pana** ..... – .....  
zwanym dalej: „Województwem”

a

**Izbą Rolniczą w Opolu** z siedzibą w Opolu, ul. Wrocławska 107, 45-837 Opole, NIP: 754-20-34-364, REGON: 531188320, reprezentowaną przez:

1. **Herberta Czaję** – Prezesa Zarządu,
2. **Marka Froelicha** – Wiceprezesa Zarządu,  
zwaną dalej „Partnerem”,

Na podstawie art. 4 pkt 8 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 Prawo Zamówień Publicznych (Dz. U. z 2013 r., poz. 907 z późn. zm.) umowa nie podlega w/w ustawie.

### § 1

1. Strony ustalają, że zorganizują wspólnie w miesiącu marcu 2015 r. na terenie województwa opolskiego konferencję pod roboczym tytułem „Przedsiębiorczość na wsi opolskiej – drogi rozwoju, pomysły i innowacje”, poświęconą promocji przedsiębiorczości wiejskiej w regionie opolskim, zwaną dalej konferencją.
2. Konferencja będzie skierowana do rolników, reprezentujących różne kierunki produkcji rolniczej i prowadzących gospodarstwa o różnych areałach, przedstawicieli administracji rządowej, samorządowej, agencji rolniczych, uczelni i instytucji około rolniczych oraz Izb Rolniczych w Niemczech.
3. Szacowana liczba wszystkich uczestników konferencji planowana jest na **100** osób.
4. Konferencja zostanie zorganizowana zgodnie z programem, który Partner opracuje do dnia .... **lutego 2015 r.** Program wymaga akceptacji Województwa. Zmiany w programie mogą być dokonywane z zastrzeżeniem, że nie mogą rzutować na wzrost wysokości kosztów ponoszonych przez Województwo. Zmiany w programie wymagają akceptacji Województwa.
5. Prawa i obowiązki stron w zakresie organizacji konferencji określają **załączniki 1 i 2 do umowy**.
6. Koordynatorem organizacji konferencji, odpowiedzialnym za jej prawidłowy przebieg jest Partner.
7. Wkład finansowy Województwa w realizację przedmiotu umowy wynosi **do wysokości 21 451,00 zł. netto** oraz wartość VAT w wysokości szacunkowej **4 933,73 zł.**
8. Partner pokryje koszty, do których zobowiązał się w załączniku 2 do niniejszej umowy oraz ewentualne pozostałe nieprzewidziane w dniu podpisania umowy koszty, które rzutować będą na



Europejski Fundusz Rolny na rzecz  
Rozwoju Obszarów Wiejskich



*Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich:  
Europa inwestująca w obszary wiejskie*

- prawidłową realizację przedmiotu umowy, a także koszty związane z zadaniami leżącymi po stronie Województwa, jeżeli przekroczą kwotę netto, o której mowa w ust. 7.
9. Partner ma prawo pozyskiwać do realizacji zadań, do których jest zobowiązany niniejszą umową innych partnerów lub sponsorów, z zastrzeżeniem, że ewentualne pozyskane środki nie zostaną przeznaczone na sfinansowanie zadań, o których mowa w **załączniku 1** do umowy (nie dojdzie do podwójnego finansowania).
  10. Partner ma prawo pozyskiwać innych partnerów lub sponsorów do finansowania innych kosztów związanych z organizacją konferencji nie ujętych w niniejszej umowie.
  11. W przypadku pozyskania partnerów do organizacji konferencji, informacja o partnerstwie / partnerach będzie mogła być ujawniana na materiałach informacyjno-promocyjnych dotyczących przedsięwzięcia.
  12. Organizacja konferencji nie będzie stanowiła dla Partnera źródła dochodu.
  13. Osobą odpowiedzialną za realizację konferencji ze strony Partnera jest Pani Anna Klimowicz – Lubojańska, ze strony Województwa Pan Tomasz Karaczyn, p.o. Dyrektora Departamentu Programów Rozwoju Obszarów Wiejskich.
  14. Partner opracuje i przekaże do **15 kwietnia 2015 r.** sprawozdanie z realizacji przedmiotu umowy zgodnie ze wzorem stanowiącym **załącznik 3** do umowy.
  15. Partner zapewni ewidencję uczestników konferencji na liście obecności, której wzór stanowi **załącznik nr 4** do niniejszej umowy.

## § 2

1. Strony zobowiązane są do informowania w materiałach informacyjno-promocyjnych związanych z organizacją konferencji oraz w trakcie jej trwania o współfinansowaniu przedmiotu umowy ze środków UE, Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich w ramach Schematu III Pomocy Technicznej Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013.
2. Partner zobowiązuje się zamieścić w miejscu organizacji konferencji baner informacyjno-promocyjny Program Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013, który jest własnością Województwa.
3. Województwo oświadcza, że koszty przez niego pokrywane w związku z realizacją przedmiotu umowy będą współfinansowane ze środków Unii Europejskiej, Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich w ramach Schematu III Pomocy Technicznej Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013.
4. Konferencja stanowi realizację Planu działania Sekretariatu Regionalnego Krajowej Sieci Obszarów Wiejskich Województwa Opolskiego na lata 2014-2015, działanie: Przeniesienie dobrych praktyk, projektów innowacyjnych oraz organizacja wymiany doświadczeń i know-how.

## § 3

1. W przypadku nie wykonania przedmiotu umowy lub wykonania go w sposób nienależyty Strony mają prawo do stosowania kar umownych.
2. Partner zapłaci Województwu karę umowną za niewykonanie lub nienależyte wykonanie umowy z winy Partnera - w wysokości kar umownych, jakie zobowiązane będzie pokryć Województwo w związku z zaciągnięciem przez niego zobowiązań finansowych związanych z realizacją umowy.



Europejski Fundusz Rolny na rzecz  
Rozwoju Obszarów Wiejskich



*Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich:  
Europa inwestująca w obszary wiejskie*

3. Partner zapłaci Województwu karę umowną za odwołanie konferencji w wysokości poniesionych już przez Województwo kosztów oraz kar umownych, jakie zobowiązane będzie pokryć Województwo w związku z zaciągnięciem przez niego zobowiązań finansowych związanych z realizacją umowy.
4. Województwo zapłaci Partnerowi karę umowną za niewykonanie lub nienależyte wykonanie umowy z winy Województwa - w wysokości kar umownych, jakie zobowiązane będzie pokryć Partner w związku z zaciągnięciem przez niego zobowiązań finansowych związanych z realizacją umowy.
5. Powyższe kary umowne nie wyłączają możliwości dochodzenia przez Województwo odszkodowania przewyższającego ich wysokość aż do wysokości faktycznie poniesionej szkody.

#### **§ 4**

Jakiegokolwiek zmiany w niniejszej umowie mogą być dokonane tylko w formie pisemnej pod rygorem nieważności, z zastrzeżeniem ust. 3 załącznika nr 1 do niniejszej umowy. Strony nie mogą powoływać się na ustalenia pozaumowne.

#### **§ 5**

W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową stosuje się przepisy Kodeksu cywilnego.

#### **§ 6**

Właściwym do rozstrzygnięcia sporów mogących wyniknąć w wyniku realizacji niniejszej umowy jest sąd powszechny właściwy rzeczowo i miejscowo dla siedziby Województwa.

#### **§ 7**

Umowa została sporządzona w **2** jednobrzmiących egzemplarzach, po **1** dla każdej ze stron.

---

Województwo

---

Partner



Europejski Fundusz Rolny na rzecz  
Rozwoju Obszarów Wiejskich



Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich:  
Europa inwestująca w obszary wiejskie

Załącznik 1 do umowy

1. **Województwo** w ramach realizowanej umowy zrealizuje zadania i pokryje koszty dotyczące zapewnienia:
  - 1) noclegu ze śniadaniem w ośrodku konferencyjnym dla szacunkowej liczby 80 uczestników konferencji – koszt szacunkowy: **8096,00 zł. netto**,
  - 2) dwudniowego wyżywienia dla szacunkowej liczby 100 uczestników konferencji w formie obiadów i przerw kawowych, zgodnie z wytycznymi Partnera – koszt szacunkowy: **8 985,00 zł. netto**.
  - 3) tłumacza języka niemieckiego (tłumaczenie językowe konsekwentne wystąpień podczas konferencji (polsko/niemieckie, niemiecko/polskie) – koszt szacunkowy **770 zł. netto**.
  - 4) wynagrodzeń dla zakładanych **6** wykładowców podczas konferencji – koszt szacunkowy wszystkich wynagrodzeń: **3 600,00 zł. netto**.
2. **Województwo** przekaże Partnerowi informację o wyborze podmiotu świadczącego usługi związane z zadaniami wymienionymi w ust. 1, po podpisaniu umowy / zlecenia z tym podmiotem.
3. Szacunkowe koszty ponoszone przez Województwo mogą ulec zmianie bez konieczności aneksowania umowy – łączny wkład Województwa nie może przekroczyć kwoty netto, o której mowa w § 1 ust. 7 umowy.

Załącznik 2 do umowy

**Partner** w ramach realizowanej umowy zrealizuje zadania i pokryje koszty dotyczące zapewnienia:

- 1) koordynacji organizacji i przebiegu konferencji,
- 2) opracowania programu konferencji **do dnia .... lutego 2015 r.**
- 3) zaproszenia uczestników na konferencję,
- 4) wydruku zaproszeń,
- 5) rekrutacji uczestników konferencji na podstawie formularzy zgłoszeniowych,
- 6) przekazania Województwu najpóźniej **10 dni** przed terminem rozpoczęcia konferencji pisemną informację o ostatecznej liczbie uczestników, celem potwierdzenia przez Województwo ostatecznej liczby noclegów i wyżywienia,
- 7) materiałów konferencyjnych i promocyjnych podczas konferencji,
- 8) przekazania **do dnia .... lutego 2015 r.** wytycznych w zakresie szczegółowego menu wyżywienia i przerw kawowych, noclegów oraz warunków techniczno-logistycznych ośrodka konferencyjnego na potrzeby organizacji konferencji, w tym odpowiednich warunków spełnionych dla sali konferencyjnej z wyposażeniem multimedialnym i nagłaśniającym,
- 9) przekazania **do dnia .... lutego 2015 r.** nie mniej niż 5 propozycji podmiotów świadczących usługę zgodnie z wytycznymi, o których mowa w pkt. 8,
- 10) przekazania **do dnia .... lutego 2015 r.** tematów wykładów i wykładowców, którzy wystąpią na konferencji,
- 11) przekazania **do dnia .... lutego 2015 r.** nie mniej niż 5 propozycji podmiotów świadczących usługę tłumaczenia językowego konsekwentnego (polsko/niemieckie, niemiecko/polskie),
- 12) udokumentowania całego przedsięwzięcia (zapewnienia dokumentacji fotograficznej); Partner przekaże Województwu niezwłocznie po zakończeniu przedsięwzięcia płytę CD/DVD ze zdjęciami wraz ze zgodą na wykorzystanie tych zdjęć w celach informacyjno-promocyjnych przez Województwo,
- 13) przekazania **do dnia .... marca 2015 r.** wersji elektronicznej notatki z przebiegu konferencji wraz ze zdjęciami (około 5 zdjęć obejmujących baner promujący PROW na lata 2007-2013);



Europejski Fundusz Rolny na rzecz  
Rozwoju Obszarów Wiejskich



Program  
Rozwoju  
Obszarów  
Wiejskich  
na lata 2007-2013

*Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich:  
Europa inwestująca w obszary wiejskie*

notatka po akceptacji Województwa zostanie umieszczona na stronie [www.ksow.pl](http://www.ksow.pl) w zakładce województwa opolskiego,

- 14) odpowiedzialności za ewidencję wszystkich uczestników konferencji na liście obecności,
- 15) dokonania odbioru baneru od Województwa najpóźniej dzień przed rozpoczęciem konferencji **do godz. 15:00**, w celu promocji PROW na lata 2007-2013 podczas konferencji oraz jego zwrot nie później niż do 7 po jej zakończeniu.



Europejski Fundusz Rolny na rzecz  
Rozwoju Obszarów Wiejskich



Program  
Rozwoju  
Obszarów  
Wiejskich  
na lata 2007-2013

Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich:  
Europa inwestująca w obszary wiejskie

Załącznik 3 do umowy

### Wzór sprawozdania

I. Informacje opisowe	
1. <b>Nazwa Partnera:</b>	
2. <b>Osoba do kontaktu:</b> <i>(imię i nazwisko, tel., email)</i>	
3. <b>Tytuł projektu:</b>	
4. <b>Informacja o Planie działania KSOW:</b>	<b>Działanie:</b>
5. <b>Termin realizacji projektu:</b>	
6. <b>Miejsce realizacji projektu:</b> <i>(nazwa miejscowości, województwa, województw, kraju)</i>	
7. <b>Partnerzy przy realizacji projektu:</b> <i>(proszę wymienić pełne nazwy Partnerów)</i>	
8. <b>Cel projektu:</b> <i>(cel i sposób realizacji, uzasadnienie potrzeby realizacji projektu)</i>	
9. <b>Rezultaty projektu:</b> <i>(m.in. mają postać wymierną, są policzalne, np. przeszkolono 100 rolników, wydano publikację w nakładzie 500 egz., w konferencji uczestniczyło 120 osób, itp.)</i>	



Europejski Fundusz Rolny na rzecz  
Rozwoju Obszarów Wiejskich



Program  
Rozwoju  
Obszarów  
Wiejskich  
na lata 2007-2013

Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich:  
Europa inwestująca w obszary wiejskie

10.	<b>Wpływ operacji na wdrażanie PROW 2007-2013:</b> <i>(Proszę wskazać działanie i Oś z PROW 2007-2013)</i>		
11.	<b>Informacja o uczestnikach:</b> <i>(ilość, kim byli uczestnicy, do kogo kierowaliśmy nasz projekt, np. uczestnikami byli rolnicy – hodowcy bydła z woj. opolskiego, przedstawiciele władz samorządowych, w tym Marszałek WO, przedstawiciele LGD, itp.)</i>		
12.	<b>Sposób realizacji projektu:</b> <i>(należy podać kolejność realizacji i formę każdego z zadań / rodzajów kosztów poniesionych z KSOW w ramach operacji)</i>		
13.	<b>Załączniki:</b> <i>(proszę w odpowiednich miejscach wymienić wszystkie dokumenty istotne dla realizacji projektu i przekazane do KSOW)</i>	<b>Ilość:</b>	<b>Nazwa załącznika, nr pisma, umowy, itp.:</b>
a.	Pisma inicjujące projekt		
b.	Program konferencji		
c.	Formularze zgłoszeniowe		
d.	Lista obecności		
e.	Dokumentacja fotograficzna z operacji		
f.	Zgoda na wykorzystanie zdjęć przez Województwo		
g.	Notatka na stronę <a href="http://www.ksow.pl">www.ksow.pl</a>		



Europejski Fundusz Rolny na rzecz  
Rozwoju Obszarów Wiejskich



Program  
Rozwoju  
Obszarów  
Wiejskich  
na lata 2007-2013

Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich:  
Europa inwestująca w obszary wiejskie

h.	Inne:		
<b>II. Informacje wskaźnikowe:</b>			
1.	Liczba uczestników (w przypadku konkursów proszę podać liczbę zgłoszeń biorących udział w konkursie)		
2.	Liczba dni przedsięwzięcia		
3.	Priorytety (proszę zaznaczyć X, który/e z priorytetów został/y zrealizowany/e poprzez projekt):		
Priorytet I	Wzmacnianie efektywności zadań realizowanych przez lokalne grupy działania (LGD), w tym aktywizacji społeczności wiejskiej oraz opracowywania i realizacji		
Priorytet II	Promowanie rozwoju przedsiębiorczości, w tym rolniczej, na obszarach wiejskich oraz wspólnych form działalności gospodarczej ze szczególnym uwzględnieniem		
Priorytet III	Promocja zrównoważonego rozwoju obszarów wiejskich		
Priorytet IV	Zwiększenie konkurencyjności polskiego rolnictwa i obszarów wiejskich poprzez wzmocnienie i rozwój powiązań partnerów i promocję współpracy partnerów		
Priorytet V	Promocja wspólnych form działania na rzecz innowacyjności w sektorze rolno – spożywczym i na obszarach wiejskich		
4.	Zakres projektu (proszę zaznaczyć X odpowiedni zakres projektu):		
a.	Projekt służący identyfikacji i przeniesieniu dobrych praktyk		
b.	Projekt w zakresie agroturystyki i turystyki wiejskiej		
c.	Projekt w zakresie odnowy wsi, zachowania i ochrony tradycji oraz dziedzictwa i krajobrazu kulturowego wsi		
d.	Projekt w zakresie zrównoważonego rozwój obszarów wiejskich z uwzględnieniem ochrony środowiska		
e.	Projekt w zakresie Leader		

\_\_\_\_\_

Data

\_\_\_\_\_

Podpis i pieczęć





Europejski Fundusz Rolny na rzecz  
Rozwoju Obszarów Wiejskich



Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich:  
Europa inwestująca w obszary wiejskie

Załącznik nr 4 do umowy

Wzór listy obecności uczestników warsztatów

**LISTA OBECNOŚCI UCZESTNIKÓW KONFERENCJI**

na temat: ..... w dniach ....-..... marca 2015 r. w ....., podlegające refundacji ze  
środków pochodzących ze Schematu III Pomocy Technicznej PROW na lata 2007 – 2013

L.p.	Imię i nazwisko uczestnika	Adres / Miejscowość	Kontakt (telefon/ e-mail/ fax)	Podpis	
				..... marca 2015 r.	..... marca 2015 r.

Wyrażam zgodę na przetwarzanie danych osobowych, dla potrzeb niezbędnych do realizacji przedsięwzięcia w ramach pomocy technicznej PROW 2007-2013, zgodnie z ustawą z dnia 29.08.1997 r. o ochronie danych osobowych, (Dz. U z 2002 r. Nr 101 poz. 926, z późn. zm.).